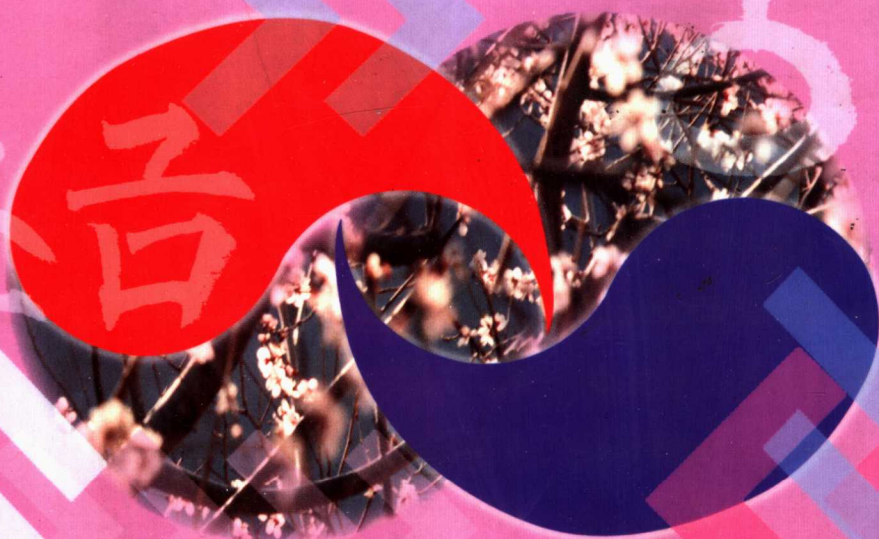


新韩国语基础教程

(上)

金东汉 张银英 共著
任晓丽 孙文选 译



大连理工大学出版社

新韩国语基础教程 (上)

金东汉 张银英 共著

任晓丽 孙文选 译

大连理工大学出版社

© 大连理工大学出版社 2004 .

本书由株式会社スリーエーネットワーク正式授权给大连理工大学出版社出版发行。
严禁在中国境外销售。

著作权合同登记号:06-2003 年第 155 号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

新韩国语基础教程(上) / (韩)金东汉,张银英著,任晓丽等译. — 大连:大连理工大学出版社,2004.5(2005.12 重印)

书名原文:韓國語レッスン初級 I

ISBN 7-5611-2492-9

I. 新… II. ①金… ②张… ③任… III. 朝鲜语—口语—教材 IV. H559.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 081494 号

出版发行:大连理工大学出版社

(地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023)

印刷:大连华伟印刷有限公司

幅面尺寸:181mm×257mm

印 张:11

印 数:13 001 ~ 21 000

出版时间:2004 年 5 月第 1 版

印刷时间:2005 年 12 月第 4 次印刷

责任编辑:宋锦绣

封面设计:维 滨

插 图:池贵巳子

责任校对:孙红梅 许成顺

定 价:48.00 元(上、下册)

发 行:0411-84708842

邮 购:0411-84703636

传 真:0411-84701466

E-mail:dutp@dutp.cn

URL:<http://www.dutp.cn>

前 言

近年来,以其他语言为母语的人群中,学习韩国语的人日益增多,这种现象颇令人欣喜。

毋庸置疑,若使外语水平达到一定程度并能运用自如,必须付出相应的努力。学习语言最理想、最快捷的方式莫过于直接置身于当地的语言环境中,学习地道的语言。但是,即使采取了这种方式,若不经常进行听、说、读、写的练习,达到预期目的仍需要相当长的时间。编写本书的目的正是即使周围的语言环境达不到身临其境的程度,也能使有意于学习韩国语的人通过努力,在较短时间内系统地学会韩国语。

本书之所以由我们两人执笔,旨在尽量提高使用本教材学习者的学习效率。另外,在课后练习中,也在能简单地、阶段性考查学习者所学内容上下了工夫。也就是说,这套教材的优点是简明易懂的解说与反复练习相结合,由基础开始,一步一个脚印地使韩国语水平逐渐提高。因此,我们相信,无论是在学校学习或是自学,都能通过本教材和磁带轻松地学会韩国语。

承蒙各大学、各方面的同仁和前辈的不吝赐教,本教材方得付梓,在此深表诚挚的谢意,同时,也恳请今后继续给予指导。

最后,向韩国民间画画家池贵巳子女士和长时间耐心等待我们书稿のスリーエーネットワーク编辑部表示感谢。

1999 年 春

金东汉

张银英

はじめに

ここ数年、好ましいことに、ほかの言語を母語として使用する人々の中で韓国語を学ぶ人々が次第に増えています。

当然ながら、外国語を総合的に一定程度まで自由に駆使するためには、それなりの努力が必要です。理想的には、直接現地の言語環境に身を置き、生きていることばを習得するのが早道でしょう。しかし、その方法が取れたとしても、絶えず聞き、話し、読み、書く練習を続けられない限り、所期の目的を達するには長い時間がかかるのはいうまでもありません。本書はたとえ周囲の言語環境が現地ほどでなくても、学習者の意欲と努力によって、短い期間で体系的に韓国語が学習できるように作っています。

われわれ2人は本書の執筆において、教わる側の学習効率を最大限に高めることができるように配慮しました。また、本書をテキストにして教える際にも、学習者たちの積み重ねた知識を各段階ごとにチェックしやすいように工夫したつもりです。さらに、わかりやすい解説とともに十分な反復練習により、基礎から着実に運用力を積み上げることができるように作られていますので、学校などに通う方はもとより、独習者の方でも本書とテープを利用しながら容易に韓国語を操ることができるようになると信じています。

本書の完成に至るまで、貴重な助言と惜しみない助力をくださった各大学、各方面の先生方、ならびに先輩、同僚の皆さんに心から感謝するとともに、今後とも引き続きご指導ご鞭撻をお願い申し上げます。

最後に、韓国民画作家の池貴巳子さんと、いつも困らせるばかりの我々の原稿を辛抱強く待ってくださって、このように1冊の本としてまとめてくださったスリーエーネットワーク編集部の皆さんにお礼申し上げます。

1999年 春
金 東漢
張 銀英

凡 例

I . 教科书的构成

《新韩国语基础教程(上)》由本书和磁带组成。

因为本教材是以全方位提高韩国语能力,尤其是会话能力为目的的,所以,不能光写下并记住书中的单词和课文就算万事大吉,一定要尽量多听磁带和进行实际的会话练习。

II . 教科书的内容及使用方法

1. 本书

1)第1部分

第1部分由第1课至第5课(文字与发音)和第6课(发音规则)组成。文字和发音是学习一种语言最基本的,必须牢牢掌握。尤其是第6课,与其一下子学完十种发音方法,倒不如一个一个慢慢地掌握为好。

2)第2部分

第2部分包括第1课至第10课,内容如下:

- ①基本句型: 本课中要学习的基本短句。
- ②例句: 以小问答的形式说明基本句型如何实际应用。由于课文是由基本句型扩展而成,课文中的新单词及使用方法和基本句型以外的项目也表示出来。
- ③会话: 因为会话内容多是日常生活中频繁使用的惯用语言,所以最好全部背会记牢。可能的话也可以利用其他单词组成语言,提高自己的会话能力。会话放在每课学习完再练习为好。
- ④生词: 每课都列出了本课出现的新单词。
- ⑤翻译: 为上述①、②、③的汉语译文。
- ⑥语法注释: 能使大家清楚和掌握各课出现的助词、句型的使用方法,并有例句加以说明。无论多么复杂的文章和会话,语法都是最基本的,所以必须牢记。
- ⑦练习: 练习分为A、B两个阶段
 - 在练习A中,为了使大家更容易地理解语法结构,在版面布局上做了视觉设计。这样不但能记住基本句型,也方便了学习活用方法和接续方法。

- 为了使大家牢固掌握基本句型，在练习B中采用了多样的反复练习法。因此希望大家按照例句，多写、多说。带Ⅱ或Ⅲ的问题表示要进行看图练习。在练习B中，不能只是简单地重复，一定要学会句型替换、内容扩展和场面的展开。

3)附录

本书的末尾附有第2部分各课出现的新单词索引、字典的使用方法、谓词活用表、助词总汇和练习B的答案，供大家学习参考。

4)其他

①[] 表示发音。

例: 한국어 [한구거]

②[] 句中可省略部分。

例: [나는] 장민입니다.

③会话中常用的简略形用(=)表示。

例: 이것이 (=이게) 무엇입니까 (=뭐니까)

④在“单词·语法注释”中，可以替换的部分用“~”表示。

例: ~입니다 ~입니까

若可替换的地方是数字时，用“-”表示。

例: -시 -살 -층

2. 磁带

我们希望通过磁带使大家学到正确的发音和语调，适应正常的韩国语的语速并提高听力。我们建议大家反复地听，并模仿其中的发音。

凡 例

I. 教科書の構成

『改訂版 韓国語レッスン初級Ⅰ』は、本冊とテープより成る。

この教科書は韓国語の全般的能力、特に会話能力の向上を目的にしているので、提出されている単語や文章をただ見て、書きながら暗記するだけではなく、できるだけ長い時間テープを聞き、実際に声を出しながら可能な限りたくさん話す練習を繰り返してほしい。

II. 教科書の内容および使い方

1. 本冊

1) 第1部

第1部は、第1課から第5課までの「文字と発音」と、第6課の「発音のルール」から成る。いうまでもなく、文字と発音は1つの言語を学習する際最も基本的な土台になるだけに、しっかり身につけておかなければならない。特に第6課は、10のルールを一気に学習するよりも、1つずつゆっくり時間をかけて、何回も何回も復習することが望ましい。

2) 第2部

第2部には、第1課から第10課までの本課があり、内容は次のように分けられる。

- ① 基本文型： その課で学ぶ基本的な短い文型が掲げてある。
- ② 例文： 基本文型が実際にどのように用いられているかを質問および答えという小さい問答形式で示した。基本文型を発展させた文章なので、新しい語彙などの使い方や基本文型以外の学習項目も示されている。
- ③ 会話： 日常生活の中で頻繁に使われる慣用表現や平易な会話が中心になっているので、全文暗記することが望ましい。また余裕があれば、他の語彙を利用して会話を発展させ、幅広い会話力を身につけてほしい。会話は各課の最後に勉強するほうがいいかもしれない。
- ④ 新しい語彙： 各課に新しく出てくる語彙が載せてある。
- ⑤ 訳： 上記の①、②、③の日本語訳。
- ⑥ 文法と解説： 各課に出てくる助詞や文型・表現などに関する文法事項をわかりやすく習得できるよう、例とともに説明してある。より多様で複雑な文章や会話文を作るときにも、これらの文法事項がその基礎になるので、しっかり自分のものにしていく必要がある。
各課の学習はまず基本文型を軽く確認したあと、この文法から始めたほうがより効果的ではないかと思う。

⑦ 練習： 練習はAとBの2段階に分けられる。

- ・ 練習Aは文法的な構造を理解しやすいように、視覚的にレイアウトした。基本的な文型の定着を図るとともに、活用形の作り方や接続のしかたなどを学びやすく配慮した。
- ・ 練習Bでは、様々なドリル形式を用いて、基本文型の定着の強化を図る。指示された例に従って、手で書き、声を出して読みながら練習してほしい。↑または↓の印の付いた問題は絵チャートを利用する練習を示す。練習Bでは、単にリピートするだけではなく、モデル文の代入肢を替えたり、内容を膨らませたり、さらには場面を展開させたりする練習もお勧めしたい。

3) 付録

巻末に、第2部の各課に新しく出てくる語彙の索引や辞書の引き方、用言の活用表、助詞のまとめ、練習Bの答えなどを載せてあるので、学習の参考にしてほしい。

4) その他

① [] は発音を意味する。

例： 한국어 [한구거]

② 文中省略できる語句は [] でくくった。

例： [나는] 다나카 히로시입니다.

③ 会話で多く用いられる縮約形は (=) で示した。

例： 이것이 (=이게) 무엇입니까 (=뭐니까)?

④ 「語彙・文法と解説」中、置き換えができる部分は、～で示した。

例： ～입니다. ～입니까?

ただし、置き換え部分が数字の場合は－で示した。

例： -시 -살 -층

2. テープ

テープには、正確な発音と抑揚を学び、普通の韓国語の速さにも慣れることによって、聞き取りの力を伸ばしてほしい。何回も、繰り返し聞きながらそのとおりに発音してみることをお勧めしたい。

目 录

第1部分 文字与发音

第1课	基本元音	14
第2课	基本辅音	20
第3课	紧音	28
第4课	双元音	32
第5课	韵尾	37
第6课	发音规则	42

第2部分

第1课	50
-----------	----

- | | |
|------------------|-------------|
| 1. 나는 장민 입니다. | 我是张敏。 |
| 2. 장민 씨는 회사원입니까? | 张敏先生是公司职员吗? |
| 3. 형은 학생이 아닙니다. | 哥哥不是学生。 |

会话: 첫인사 初次见面寒暄

9

第2课	60
-----------	----

- | | |
|-----------------|---------|
| 1. 이것이 무엇입니까? | 这是什么? |
| 2. 그것은 사전입니다. | 那是字典。 |
| 3. 저것은 제 우산입니다. | 那是我的雨伞。 |

会话: 방문 访问

第3课	70
-----------	----

- | | |
|---------------------|----------|
| 1. 여기가 회의실입니다. | 这里是会议室。 |
| 2. 식당이 어디입니까? | 食堂在哪儿? |
| 3. 시계 매장은 5(오)층입니다. | 钟表柜台在五层。 |

会话: 시계 매장에서 钟表柜台

第4课	80
-----------	----

- | | |
|-------------------|-----------|
| 1. 저는 매일 회사에 갑니다. | 我每天去公司上班。 |
| 2. 날씨가 매우 춥습니다. | 天气很冷。 |
| 3. 밥과 반찬을 먹습니다. | 吃饭和菜。 |

会话: 예정 预定

第5课..... 90

1. 지금 4(네)시 5(오)분입니다. 现在是四点五分。
2. 나는 9(아홉)시부터
오후 5(다섯)시까지 일합니다. 我从九点到下午五点上班。
3. 오늘은 바쁘지 않습니다. 今天不忙。

会话: 문의 查询

第6课..... 100

1. 개가 20(스무) 마리 있습니다. 有20条狗。
2. 식탁 위에 사과가 있습니다. 桌上有苹果。
3. 방 안에 아무도 없습니다. 房间里没有人。

会话: 편의점은 어디? 哪有小超市?

第7课..... 110

1. 매일 회사에 가요. 每天去公司上班。
2. 아버지는 회사원이에요. 爸爸是公司职员。
3. 역에서 신문을 사요. 在车站买报纸。

会话: 가족 家庭成员

10

第8课..... 120

1. 어제 가방을 샀습니다. 昨天买包了。
2. 친구한테 편지를 썼습니다. 给朋友写信了。
3. 미국사람한테서 영어를 배웠습니다. 跟美国人学了英语。
4. 버스로 학교에 다닙니다. 乘公共汽车去学校。

会话: 선물 礼物

第9课..... 130

1. 무슨 일을 하십니까? 您做什么工作?
2. 잠깐만 기다리세요. 请稍等。
3. 담배를 피우지 마세요. 请勿吸烟。

会话: 병 看病

第10课..... 140

1. 어디에서 만날까요? 在哪儿见呢?
2. 같이 차를 마시러 갑시다. 一起喝杯茶吧。
3. 다시 전화 걸겠습니다. 我再打电话吧。

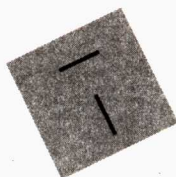
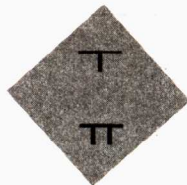
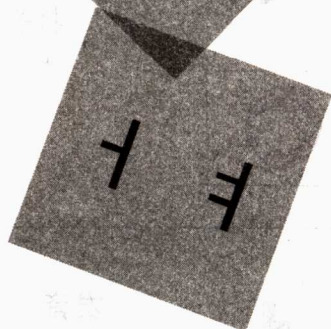
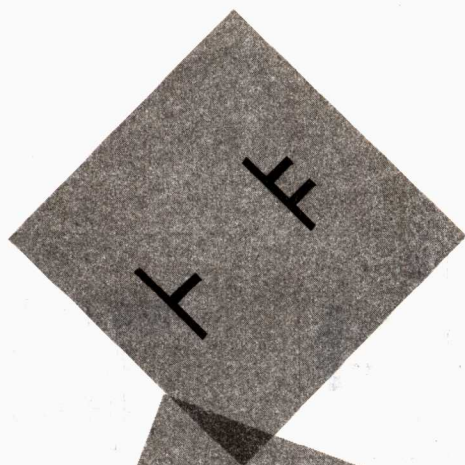
会话: 약속 约会

附 录

1. 课堂用语	151
2. 反切表	152
3. 查字典的方法	153
4. 谓词活用表	154
5. 助词	158
6. 练习 B 答案	160
7. 索引	170

第1部分

文字和发音



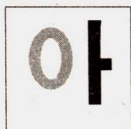
第1课 基本元音

韩国文字被称做“hangul”，是朝鲜王朝的第四代王·世宗大王(세종대왕)召集学者创制的，便于国民学习的，于十五世纪发表的表音文字(名叫“训民正音”)。基本的音有10个元音，14个辅音，并由其组合成40个字母(元音21个、辅音19个)。

现在，我们先学习10个基本的元音。



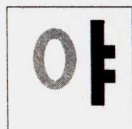
1



发音:[a]
近似于汉语
拼音的“a”。



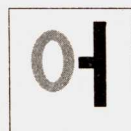
2



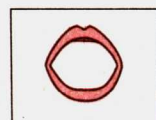
发音:[ja]
近似于汉语
拼音的“ya”
或“ia”。



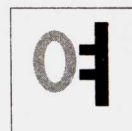
3



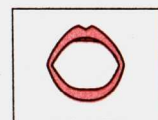
发音:[ə]
近似于汉语
拼音的“zhe”
中的“e”。



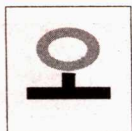
4



发音:[jə]
先发短而弱
的“j”迅速
滑向“ə”。

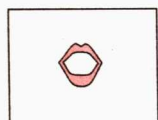


5

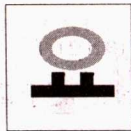


发音:[o]

近似于汉语拼音的“o”，但双唇要拢圆，向前突出。

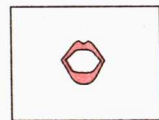


6



发音:[jo]

近似于汉语拼音的“yao”，但双唇要拢圆，向前突出。

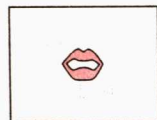


7



发音:[u]

近似于汉语拼音的“wu”。

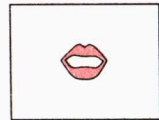


8



发音:[ju]

先发短而弱的“j”迅速滑向“u”。

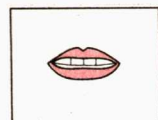


9

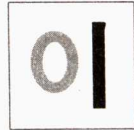


发音:[ɯ]

近似于汉语拼音的“zi”、“ci”、“si”的后半截音，即韵母“i”。

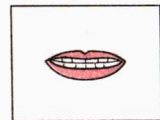


10



发音:[i]

近似于汉语拼音“yi”的后半截音，即韵母“i”。



元音字母的创制原理

元音的创制是根据东方哲学的天地阴阳说，即天、地、人为三个基本要素，<·>表示天，<—>表示地，<|>表示人。例如：“|·(卜)”，即是“人的右边为天”的意思。

书写练习

元音	笔顺			书 写 练 习					实际运用字形
	1	2	3						
ㅏ	丨	ㅑ							아
ㅓ	丨	ㅕ	ㅗ						야
ㅗ	-	ㅛ							어
ㅛ	-	=	ㅜ						여
ㅜ	丨	ㅠ							오
ㅠ	丨	ㅓ	ㅕ						요
ㅡ	—	ㅓ							우
ㅓ	—	ㅕ	ㅗ						유
—	—								으
ㅣ	丨								이

注意：实际书写元音时，在元音的左边或上边添加“○”。

例如：元音ㅏ, ㅓ, ㅗ, ㅛ, ㅜ在书写时，为 아, 야, 어, 여, 이。

元音ㅜ, ㅠ, ㅡ, ㅓ, ㅕ在书写时，为 오, 요, 우, 유, 으。

添加“○”，只是为了使字形美观，没有实际音值。

* 参照第1部分第5课中的<音节的构造>。